

ECturn

RU Инструкция по монтажу

GEZE

Оглавление



1	Символы и средства представления	3
2	Ответственность за продукцию.....	3
3	Безопасность	3
3.1	Использование по назначению	3
3.2	Указания по технике безопасности	4
3.3	Обеспечение безопасной работы	4
3.4	Проверка установленной системы	4
3.5	Действующая документация.....	4
4	Транспортировка и хранение	5
5	Инструменты и вспомогательные средства.....	5
6	Описание продукта	5
6.1	Описание системы и технические данные.....	5
6.2	Основная конструкция и расширение	6
7	Виды монтажа и упора	8
8	Монтаж	9
8.1	Общие указания по монтажу	9
8.2	Размеры упоров для различных видов монтажа	10
8.3	Монтаж привода	16
8.4	Монтаж направляющей.....	16
8.5	Монтаж рычажной тяги	16
8.6	Ограничение упора рычага	17
8.7	Монтаж и подключение аккумулятора.....	17
8.8	Монтаж кабеля для перехода двери (опция)	18
8.9	Монтаж крышки (опция).....	19
8.10	Монтаж датчиков управления	19
8.11	Монтаж радиоплаты DCU702 (опция)	19
9	Электрическое подключение	19
9.1	Подключение к электросети	19
10	Техобслуживание	21
10.1	Опасности при сервисном обслуживании механических узлов.....	21
10.2	Работы по техобслуживанию.....	21
10.3	Сервисное обслуживание электрооборудования	21
10.4	Неисправности электрооборудования	22
11	Утилизация	22
12	Декларация соответствия ЕС	23

1 Символы и средства представления

Предупредительные указания



В этой инструкции используются предупредительные указания, предупреждающие Вас о нанесении материального ущерба и травм.

- ▶ Прочитайте и всегда соблюдайте эти предупредительные указания.
- ▶ Выполняйте все меры, помеченные предупредительным символом и предупредительным словом.

Предупредительный символ	Предупредительное слово	Значение
	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Опасности для людей. Несоблюдение может привести к смерти или тяжелым травмам.
	ОПАСНО	Опасности для людей. Несоблюдение может привести к легким травмам.
—	ОПАСНО	Информация, необходимая для предотвращения материального ущерба, для понимания и для оптимизации рабочих процессов.

Дополнительные символы и средства представления

Для того чтобы показать правильное обращение, важная информация и технические указания выделены особым образом.

Символ	Значение
	означает "важное указание"
	означает "дополнительная информация"
▶	Символ действия: здесь Вы должны что-то сделать. ▶ В случае нескольких действий соблюдайте их последовательность.

2 Ответственность за продукцию

В соответствии с определением понятия ответственности изготовителя в Законе об ответственности за продукцию необходимо учитывать информацию, содержащуюся в настоящей инструкции (информация об изделии, о его надлежащем и ненадлежащем использовании, о функциональном назначении, об обслуживании и о необходимости информирования и инструктирования). При несоблюдении этих требований изготовитель снимает с себя ответственность.

3 Безопасность

3.1 Использование по назначению

Привод распашной двери ESturn предназначен для автоматического открывания и закрывания дверей с распашными створками.

Привод распашной двери ESturn подходит:

- исключительно для применения в сухих помещениях
- на входе и внутри зданий в местах перемещения людей в промышленных и общественных помещениях
- для частного применения.

Привод распашной двери ESturn

- запрещается использовать на противопожарных и дымозащитных дверях,
- запрещается использовать во взрывоопасной зоне.

Другое применение, отличающееся от использования по назначению, например, длительный ручной режим, а также все изменения изделия недопустимы.

3.2 Указания по технике безопасности

- Предписанные работы по монтажу, техобслуживанию и ремонту должны выполняться специалистами, авторизованными компанией GEZE.
- Технику безопасности необходимо контролировать согласно действующим для соответствующей страны или региона законам и предписаниям.
- В случае самостоятельных изменений системы компания GEZE не берет на себя никакой ответственности за вытекающие последствия.
- При использовании вместе с изделиями других производителей GEZE не берет на себя гарантийных обязательств.
- Для ремонта и техобслуживания следует использовать также только оригинальные детали GEZE.
- Подключение к электросети должен выполнять квалифицированный электрик. Подключение к электросети и контроль защитной проводки проводить в соответствии с DIN VDE 0100-610.
Исключение: Если привод распашной двери Ecturn подключается к электросети с помощью смонтированной вилки сетевого провода, то подключение не обязательно должен выполнять квалифицированный электрик.
- В качестве сетевого разъединяющего устройства использовать автоматический предохранитель на 10 A (обеспечивает пользователь).
- Учитывать последнюю редакцию директив, стандартов и национальных предписаний, особенно это касается следующих документов:
 - BGR 232 "Директивы по механическим окнам, дверям и воротам"
 - DIN 18650 "Замки и арматура - Автоматические дверные системы"
 - VDE 0100, часть 610 "Сооружение низковольтных электроустановок"
 - Предписания по предотвращению несчастных случаев, в особенности BGV A1 "Основные принципы предотвращения" и BGV A2 "Электроустановки и оборудование"
 - VDE 0100 "Сооружение низковольтных электроустановок"

3.3 Обеспечение безопасной работы

- Оградить рабочее место от доступа посторонних лиц.
- Использовать только кабели, указанные на кабельной схеме. Устанавливать экраны в соответствии со схемой подключения.
Незакрепленные кабели, расположенные внутри привода, зафиксировать бандажом.
- До начала работы с электрооборудованием:
 - отключить привод от сети 230 В и проверить на отсутствие напряжения.
 - отключить устройство управления от аккумулятора 24 В.
 - при использовании источника бесперебойного питания система находится под напряжением и после отключения от сети.
- При использовании многожильной проводки концы жил изолировать концевыми муфтами.
- Стеклопакеты маркировать предупреждающими наклейками.
- Опасность травмирования осколками стекла!
- Опасность травмирования острыми кромками привода!

3.4 Проверка установленной системы

Анализ безопасности (анализ степени опасности)

В соответствии с Директивой по машинам и механизмам 98/37/EG (с 29.12.2009: 2006/42/EG) и DIN 18650 до ввода в эксплуатацию провести анализ безопасности (оценку риска) и маркировку дверной системы согласно Директиве о маркировке CE 93/68/EWG.

Сюда относятся, в частности, следующие проверки:

- Проверить меры по обеспечению безопасной работы в местах возможного сдавливания, ударов, порезов и затягивания.
- Проверить функционирование предохранительных датчиков и датчиков управления.
- Проверить соединения защитной проводки со всеми открытыми металлическими деталями.

3.5 Действующая документация

№ чертежа	Тип
70107-9-0951	Схема подключения Ecturn
70107-9-0962	Кабельная схема Ecturn

Схемы подлежат изменениям. Использовать только последние версии.

4 Транспортировка и хранение

ОПАСНО!

Повреждения привода распашной двери ESturn в результате сильных ударов и падения!

▶ Не бросать и не ронять ESturn.

- Хранить в сухом месте. При транспортировке и хранении защищать от влаги.
- Температура хранения ниже $-30\text{ }^{\circ}\text{C}$ и выше $+60\text{ }^{\circ}\text{C}$ может привести к повреждению устройства.

5 Инструменты и вспомогательные средства

Инструмент	Размер
Рулетка	–
Маркировочный карандаш	–
Набор имбусовых ключей	–
Набор отверток	Шлиц 3 мм, крест
Бокорезы	–
Обжимной захват для электрического кабеля	–
Клещи для удаления изоляции	–
Мультиметр	–
Дисплейный программный переключатель (№ мат. 103940)	–

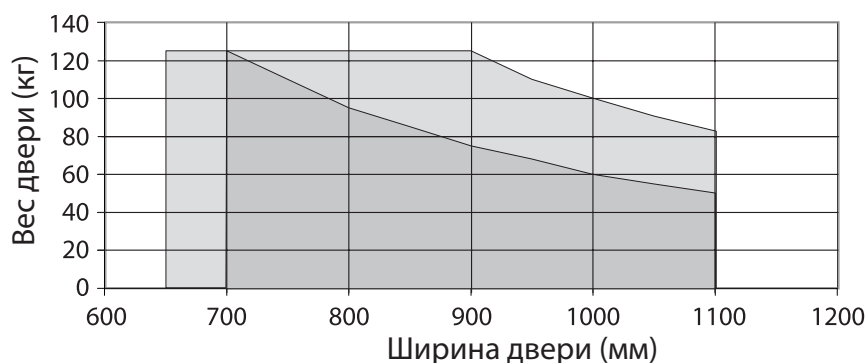
6 Описание продукта

6.1 Описание системы и технические данные

ESturn – это управляемый с помощью датчиков или выключателей, полностью автоматический привод распашной двери.

При открывании и закрывании ESturn работает электрически.

Область применения ESturn



Светло-серый цвет

Низкая энергия

Темно-серый цвет

Автоматика

Механические данные

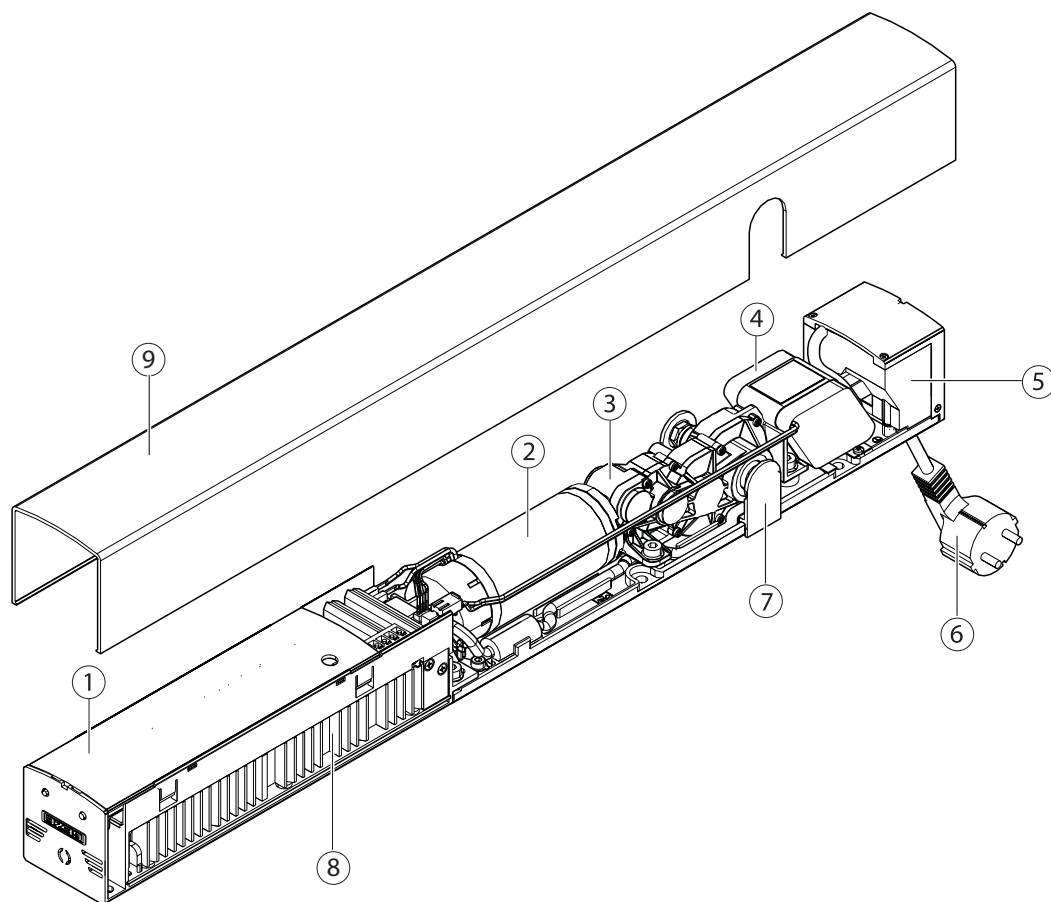
- Размеры (В x Г x Д): 60 мм x 60 мм x 580 мм
- Диапазон температуры окружающей среды: от $-15\text{ }^{\circ}\text{C}$ до $+50\text{ }^{\circ}\text{C}$
- Вес привода: ок. 3 кг

Электрические данные

- Подключение к электросети: 110–230 В перем. тока $+10\%$ -14% , 50/60 Hz
- Потребляемая мощность: макс. 75 Вт
- Внешние подключаемые устройства: 24 В пост. тока, макс. 600 мА

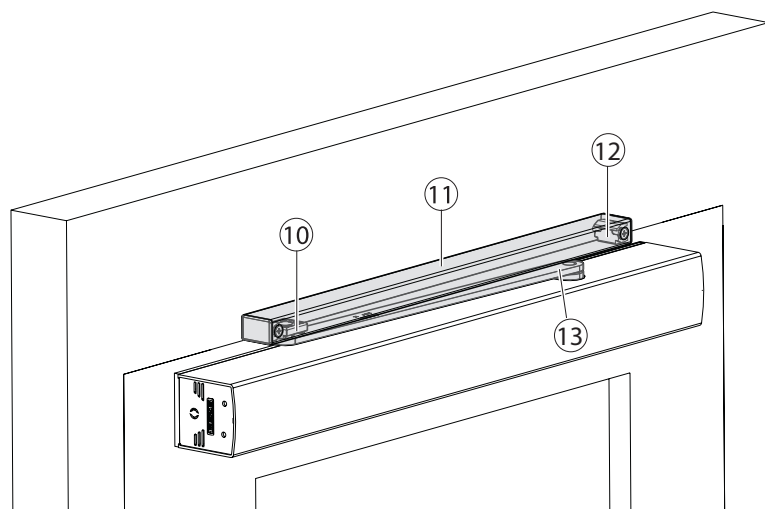
6.2 Основная конструкция и расширение

6.2.1 Привод



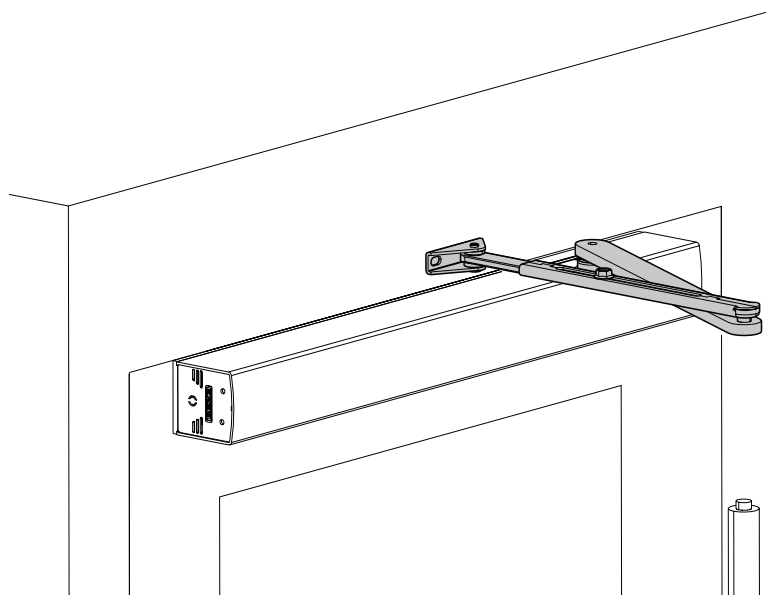
- | | | | |
|---|--------------------------------------|---|--|
| 1 | Крышка устройства управления | 6 | Вилка сетевого провода |
| 2 | Двигатель | 7 | Накладка вала |
| 3 | Привод | 8 | Устройство управления с блоком питания |
| 4 | Аккумулятор (опция) | 9 | Крышка (опция) |
| 5 | Подключение к сети (в боковой части) | | |

6.2.2 Регулируемая по высоте направляющая (± 2 мм)



- | | |
|----|------------|
| 10 | Сухарь |
| 11 | Шина |
| 12 | Наконечник |
| 13 | Рычаг |

6.2.3 Рычажная тяга

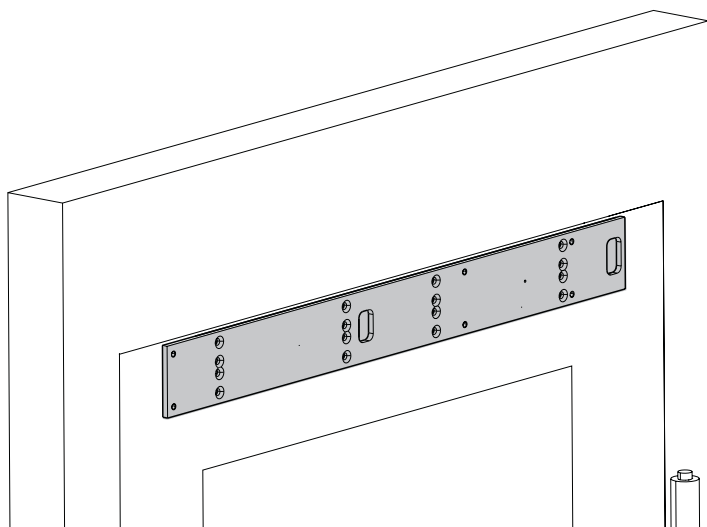


Для глубины откоса проема LT:

- 0–100 мм
- 90–200 мм

6.2.4 Монтажная пластина для приводов (опция)

В зависимости от монтажной ситуации необходима монтажная пластина. Для упрощения монтажа всегда рекомендуется использование монтажной пластины.



6.2.5 Элементы управления (принадлежности)

В соответствии с данными на схеме подключения.

7 Виды монтажа и упора

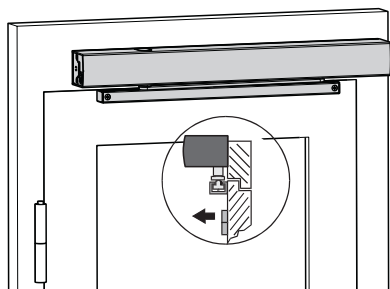


Угол открытия двери должен ограничиваться упором двери.

Принадлежности: буфер упора двери, интегрированный ограничитель открывания (только для направляющей).

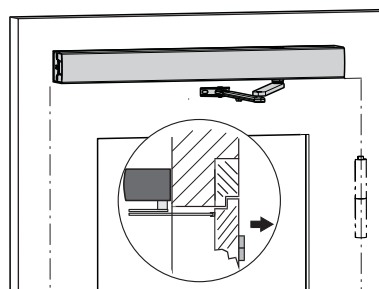
ECturn позволяет реализовать следующие виды упора, для дверей DIN слева и дверей DIN справа:

Петлевая сторона

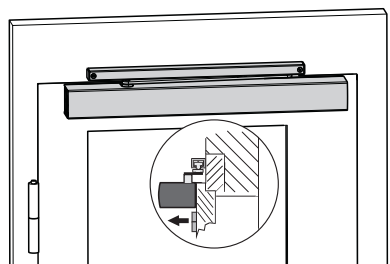


Монтаж на коробке/петлевая сторона с направляющей
 макс. глубина откоса проема LT: 40 мм
 макс. перекрытие двери \ddot{U} : 40 мм

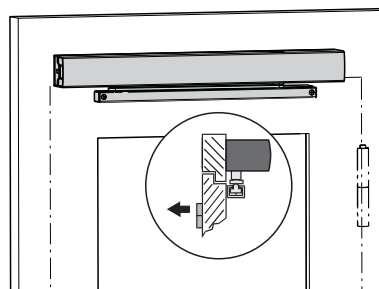
Сторона, обратная петлевой



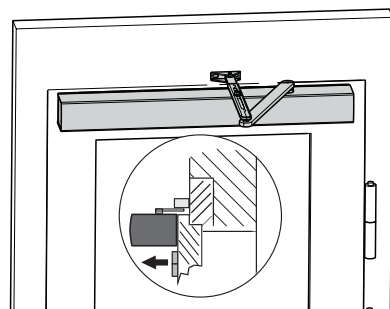
Монтаж на коробке/сторона, обратная петлевой с рычажной тягой для глубины откоса проема LT: 0...100 мм
 90...200 мм



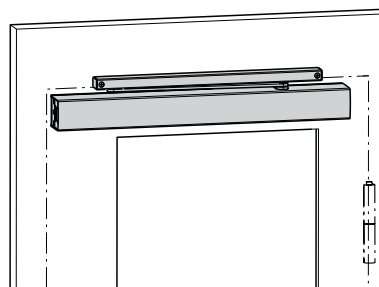
Монтаж на створке/петлевая сторона с направляющей
 макс. перекрытие двери \ddot{U} : -50...+30 мм



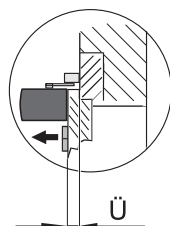
Монтаж на коробке/сторона, обратная петлевой с направляющей
 макс. глубина откоса проема LT: 30 мм



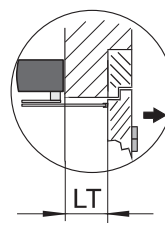
Монтаж на створке/петлевая сторона с рычажной тягой
 макс. перекрытие двери \ddot{U} : 200 мм



Монтаж на створке/сторона, обратная петлевой с направляющей
 макс. глубина откоса проема LT: 20 мм



\ddot{U} Перекрытие двери



LT Глубина откоса проема

8 Монтаж

8.1 Общие указания по монтажу



- Соблюдать все инструкции. Неправильный монтаж может привести к серьезным травмам.
- Соблюдать указанный диапазон температуры окружающей среды на месте установки привода.
- После завершения монтажа проверить настройки и принцип действия привода!

8.1.1 Комплект поставки и комплектность



- ▶ Откройте все упаковки. Проверьте комплектность и ознакомьтесь при этом с компонентами.

Привод двери ESturn с направляющей или рычажной тягой

- Приводной блок
 - 1 привод
 - 1 комплект крепежных винтов

В зависимости от заказа:

- Направляющая
 - 1 шина
 - 1 рычаг
 - 1 комплект крепежных винтов

или

- Рычажная тяга (размер в зависимости от глубины откоса проема)
 - 1 комплект крепежных винтов

- Принадлежности (опция)

- Крышка
- Элементы управления: в соответствии с данными на схеме подключения
- Буфер упора двери
- Монтажная пластина/монтажные пластины с комплектом крепежных винтов
- Аккумулятор
- Радиоплата DCU702
- Кабель для перехода двери

8.1.2 Подготовка со стороны пользователя

Проверка условий и необходимого места



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность травмирования падающими деталями!

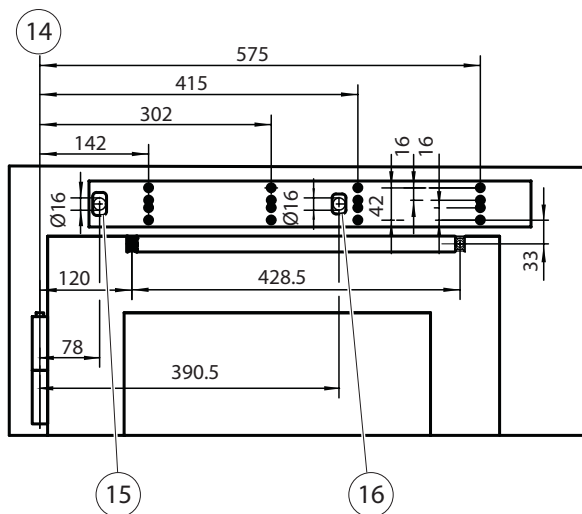
Возможно падение незакрепленных деталей при нагрузке.

- ▶ При монтаже привода распашной двери ESturn проверить, чтобы опорная конструкция обеспечивала надежное крепление привода.
- ▶ Используйте подходящие крепежные материалы, например, дюбели, заклепочные гайки и т.д.
- ▶ Перед монтажом привода проверить, находится ли дверная створка в хорошем механическом состоянии и легко ли она открывается и закрывается.
- ▶ Нижнюю кромку самого нижнего элемента (направляющая или рычажная тяга) расположить не ниже 2 м над полом.
- ▶ Проложить кабели в соответствии с кабельной схемой.
- ▶ Проверить запланированный вид упора на профиле створки или рамы (см. раздел 7).

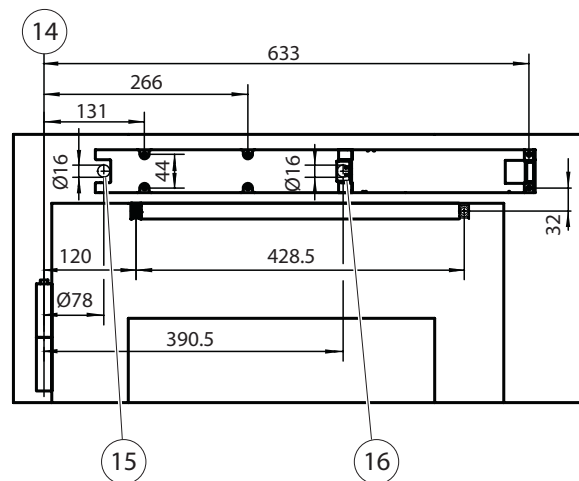
8.2 Размеры упоров для различных видов монтажа

8.2.1 Монтаж на коробке/петлевая сторона, с направляющей

Крепление с помощью монтажной пластины



Непосредственное крепление



14 Размерная база: середина петли

15 Вход для подводки из сети

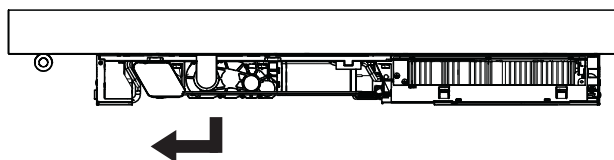
16 Вход для проводов управления



► Учитывать шаблон для сверления: DIN слева и DIN справа с зеркальным отражением.

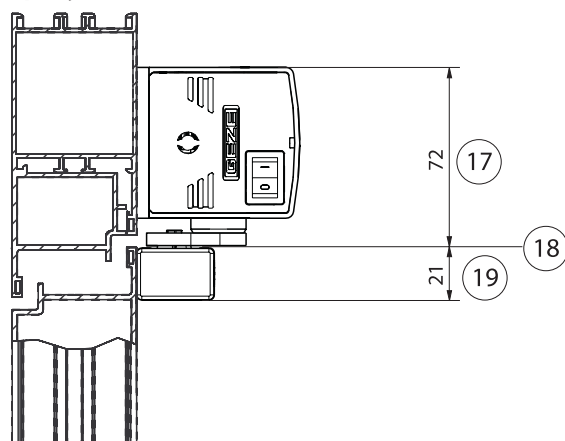
Крепежный материал

- Монтажная пластина M5
- Основание M5 или винты для ДСП
- Направляющая M5 или винты для ДСП



► Следить за ориентацией привода: двигатель в сторону петли.

Требуемое место

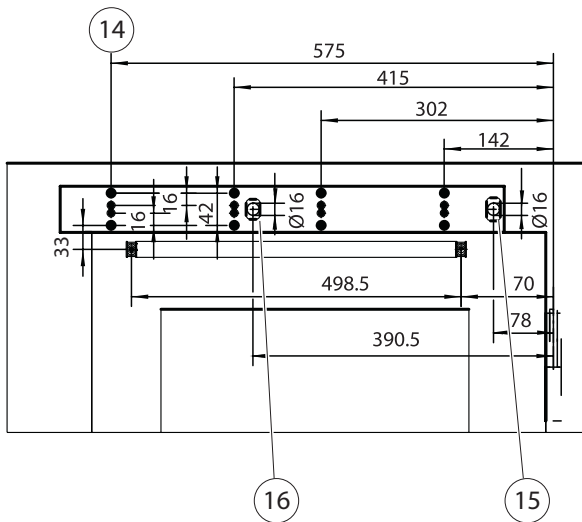
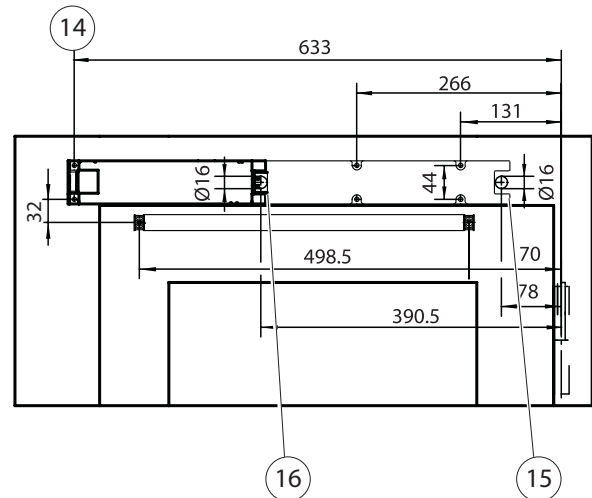


17 Требуемое место для ECturn

18 Размерная база: верхняя кромка дверного профиля = верхняя кромка направляющей

19 Требуемое место для направляющей

8.2.2 Монтаж на коробке/сторона, обратная петлевой, с направляющей

Крепление с помощью монтажной пластины**Непосредственное крепление**

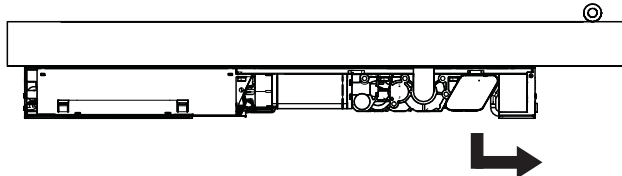
- 14 Размерная база: середина петли
- 15 Вход для подводки из сети
- 16 Вход для проводов управления



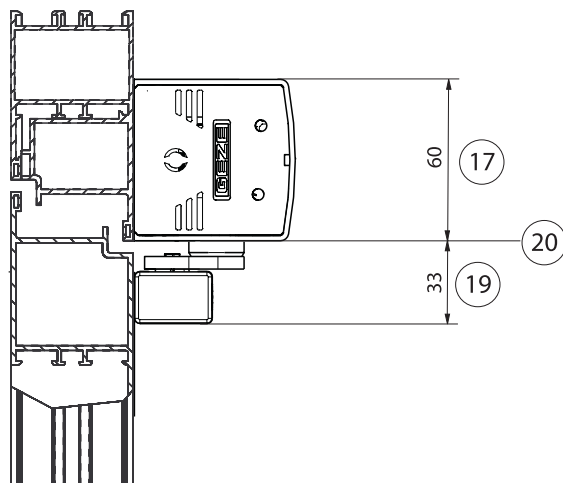
► Учитывать шаблон для сверления: DIN слева и DIN справа с зеркальным отражением.

Крепежный материал

- Монтажная пластина M5
- Основание M5 или винты для ДСП
- Направляющая M5 или винты для ДСП



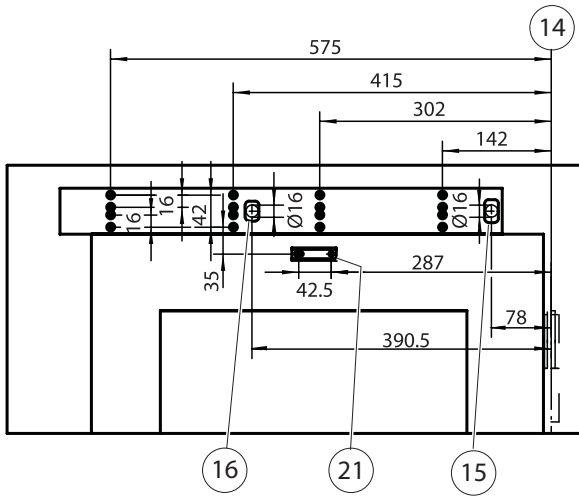
► Следить за ориентацией привода: двигатель в сторону петли.

Требуемое место

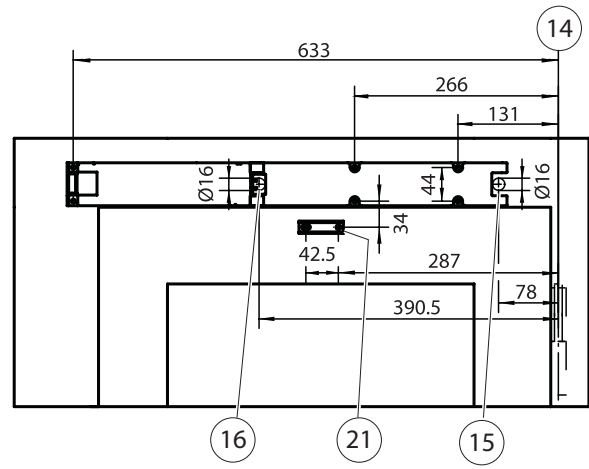
- 17 Требуемое место для Ecturn
- 19 Требуемое место для направляющей
- 20 Размерная база: нижняя кромка рамы (перемычка)

8.2.3 Монтаж на коробке/сторона, обратная петлевой, с рычажной тягой

Крепление с помощью монтажной пластины



Непосредственное крепление

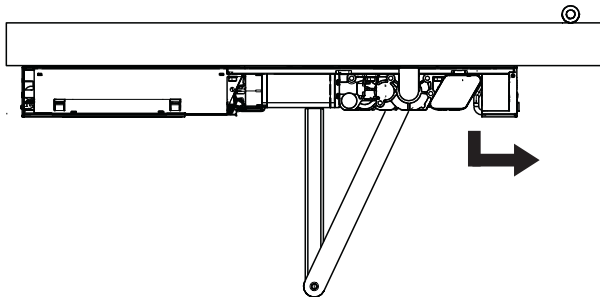


- 14 Размерная база: середина петли
- 15 Вход для подводки из сети
- 16 Вход для проводов управления
- 21 Размеры упора рычажной тяги см. в "Инструкции по монтажу рычажной тяги Ecturn" (134590)

! ▶ Учитывать шаблон для сверления: DIN слева и DIN справа с зеркальным отражением.

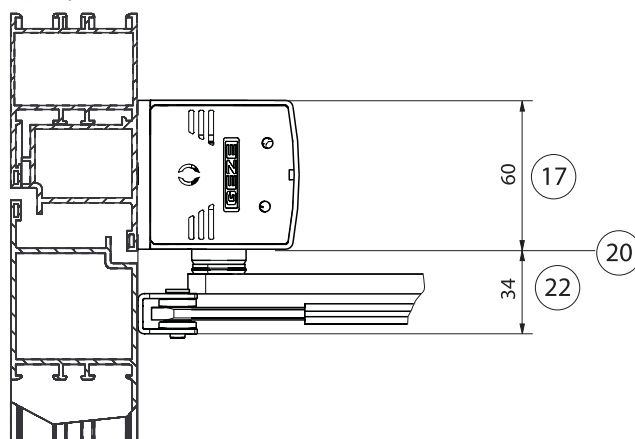
Крепежный материал

- Монтажная пластина M5
- Основание M5 или винты для ДСП



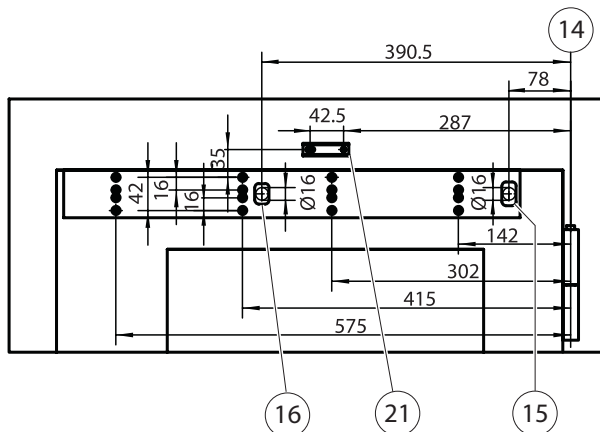
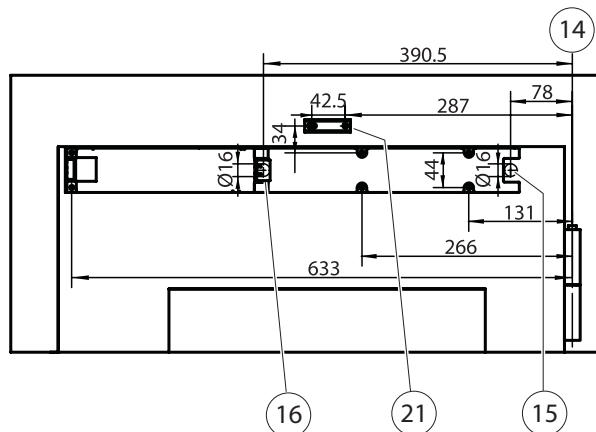
! ▶ Следить за ориентацией привода: двигатель в сторону петли.

Требуемое место



- 17 Требуемое место для Ecturn
- 20 Размерная база: нижняя кромка рамы (перемычка)
- 22 Требуемое место для рычажной тяги

8.2.4 Монтаж на створке/петлевая сторона, с рычажной тягой

Крепление с помощью монтажной пластины**Непосредственное крепление**

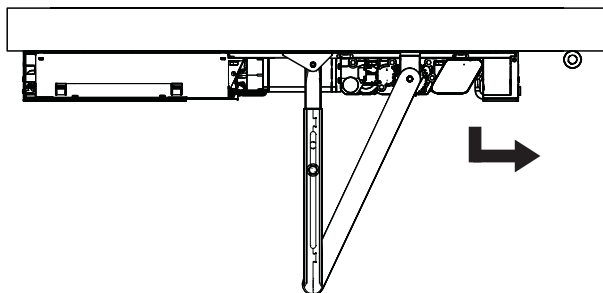
- 14 Размерная база: середина петли
- 15 Вход для подводки из сети
- 16 Вход для проводов управления
- 21 Размеры упора рычажной тяги см. в "Инструкции по монтажу рычажной тяги Ecturn" (134590)



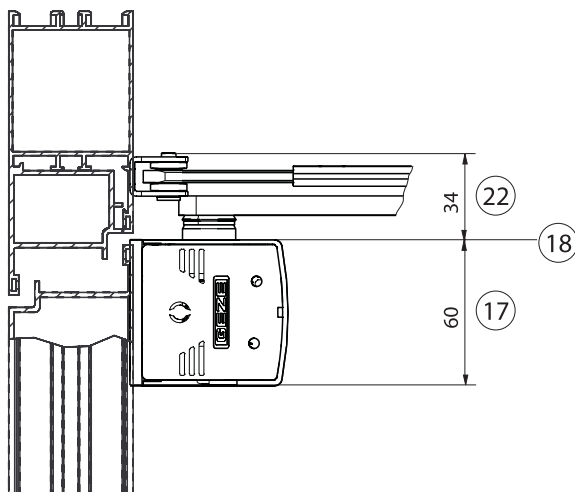
► Учитывать шаблон для сверления: DIN слева и DIN справа с зеркальным отражением.

Крепежный материал

- Монтажная пластина M5
- Основание M5 или винты для ДСП



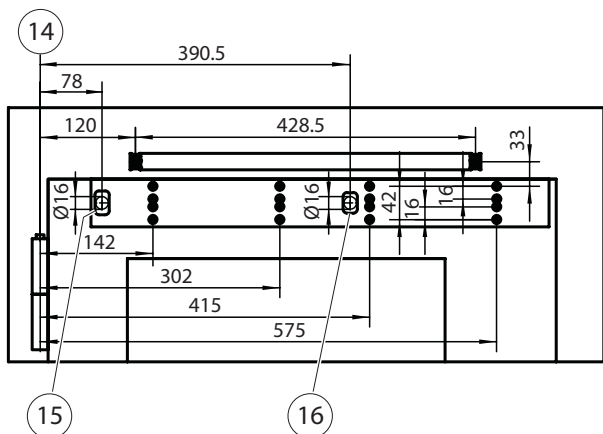
► Следить за ориентацией привода: двигатель в сторону петли.

Требуемое место

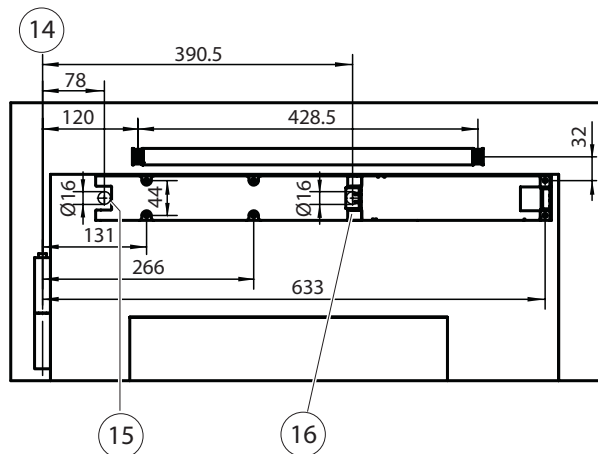
- 17 Требуемое место для Ecturn
- 18 Размерная база: верхняя кромка дверного профиля
- 22 Требуемое место для рычажной тяги

8.2.5 Монтаж на створке/петлевая сторона, с направляющей

Крепление с помощью монтажной пластины



Непосредственное крепление

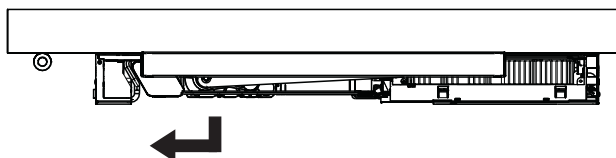


- 14 Размерная база: середина петли
- 15 Вход для подводки из сети
- 16 Вход для проводов управления

! ▶ Учитывать шаблон для сверления: DIN слева и DIN справа с зеркальным отражением.

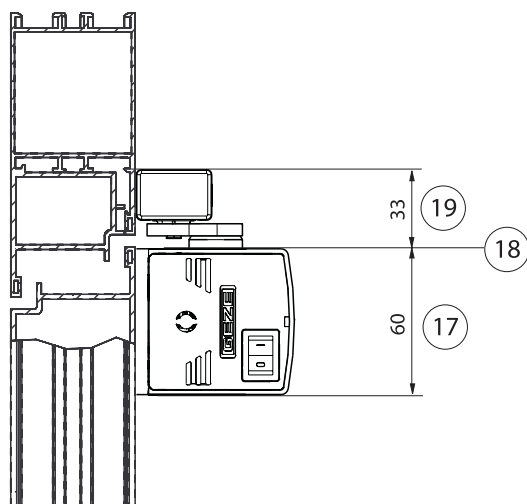
Крепежный материал

- Монтажная пластина М5
- Основание М5 или винты для ДСП
- Направляющая М5 или винты для ДСП



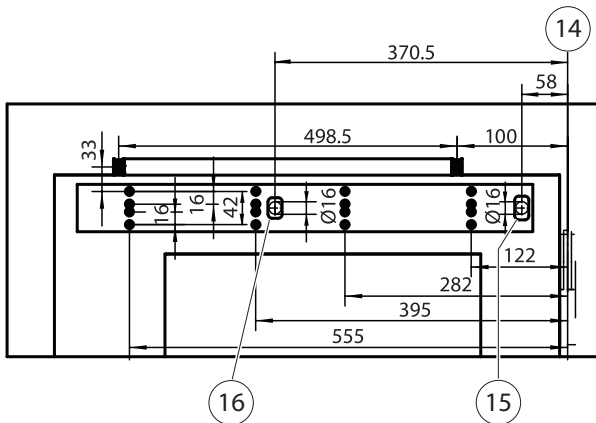
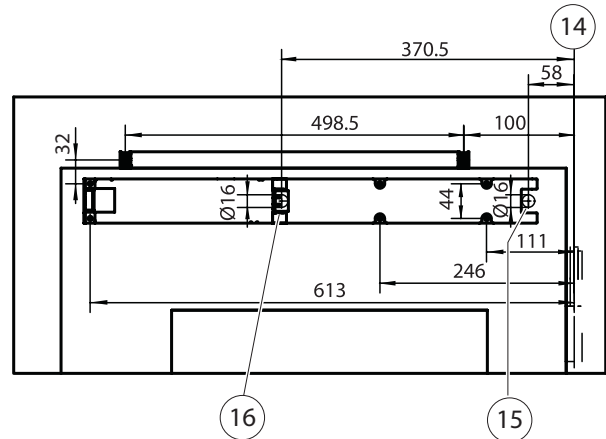
! ▶ Следить за ориентацией привода: двигатель в сторону петли.

Требуемое место



- 17 Требуемое место для Ecturn
- 18 Размерная база: верхняя кромка дверного профиля
- 19 Требуемое место для направляющей

8.2.6 Монтаж на створке/сторона, обратная петлевой, с направляющей

Крепление с помощью монтажной пластины**Непосредственное крепление**

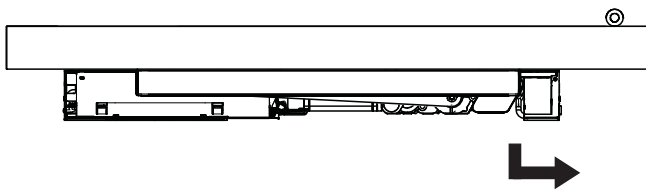
- 14 Размерная база: середина петли
- 15 Вход для подводки из сети
- 16 Вход для проводов управления



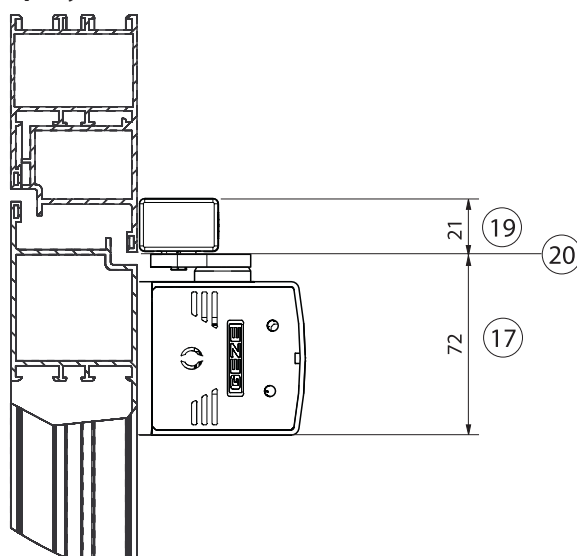
► Учитывать шаблон для сверления: DIN слева и DIN справа с зеркальным отражением.

Крепежный материал

- Монтажная пластина M5
- Основание M5 или винты для ДСП
- Направляющая M5 или винты для ДСП



► Следить за ориентацией привода: двигатель в сторону петли.

Требуемое место

- 17 Требуемое место для Ecturn
- 19 Требуемое место для направляющей
- 20 Размерная база: нижняя кромка рамы (перемычка)

8.3 Монтаж привода

! ▶ При монтаже следить за тем, чтобы не пережимались соединительные кабели.

- ▶ Снять крышку.
- ▶ При необходимости привинтить монтажную пластину.
- ▶ Привинтить привод.
Ориентацию см. на виде сверху на чертежах в разделе 8.2.
- ▶ Для вала выломать пластмассовую деталь в крышке.
- ▶ Установить накладку вала.
- ▶ Заполнить фирменную табличку и наклеить в хорошо видимом месте на приводной блок.
- ▶ Надеть крышку.

! ▶ Использовать входящие в комплект поставки винты M5 или винты для ДСП.

8.4 Монтаж направляющей

8.4.1 Монтаж рычага

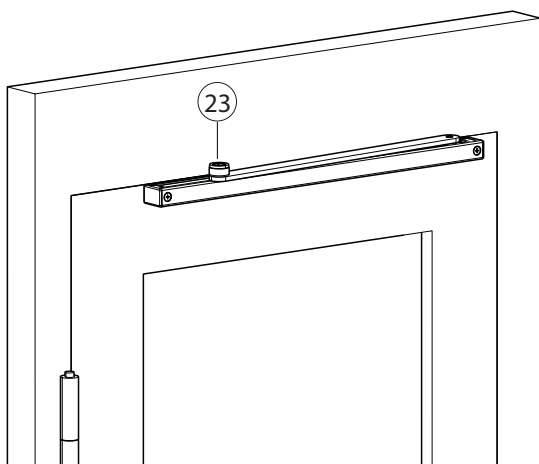
! ▶ Для монтажа рычага использовать только входящий в комплект поставки винт с внутренним шестигранником (с покрытием в нижней части резьбы)!

8.4.2 Монтаж направляющей

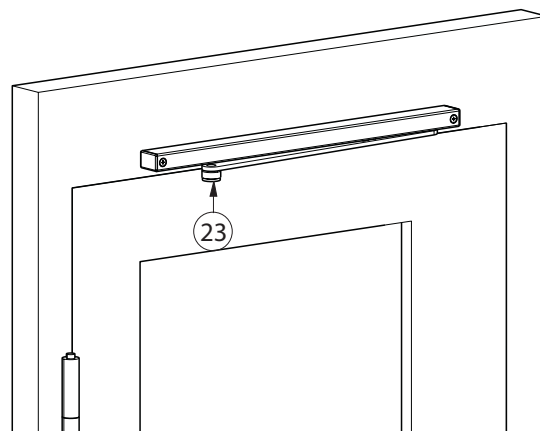
! ▶ Соблюдать инструкцию по монтажу направляющей.

i Для демонтажа можно выдавить сухарь из рычага.

Монтаж направляющей на коробке



Монтаж направляющей на створке



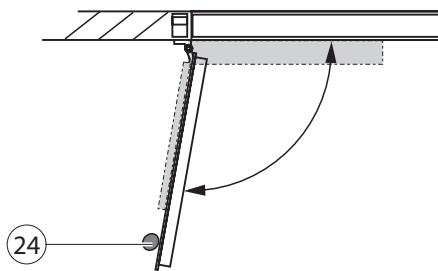
- ▶ Вкрутить винт с внутренним шестигранником (23) и затянуть (момент затяжки 15 Нм).

8.5 Монтаж рычажной тяги

! ▶ Соблюдать инструкцию по монтажу, находящуюся в упаковке рычажной тяги.

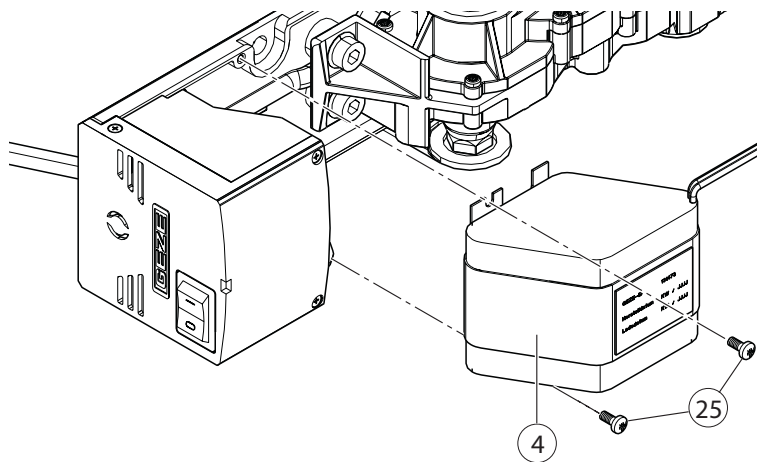
8.6 Ограничение упора рычага

- ! ▶ При монтаже на створке следить за прокладкой кабеля в возможных местах зажатия и отрезания на кромках двери!
- ! ▶ Использовать направляющую только с интегрированным буфером или буфером упора на полу.
- ! ▶ Использовать рычажную тягу только с буфером упора на полу.
- ▶ Проверить условия на месте установки.
- ▶ Открыть и закрыть дверь руками.
- ▶ Установить на полу буфер упора (24).

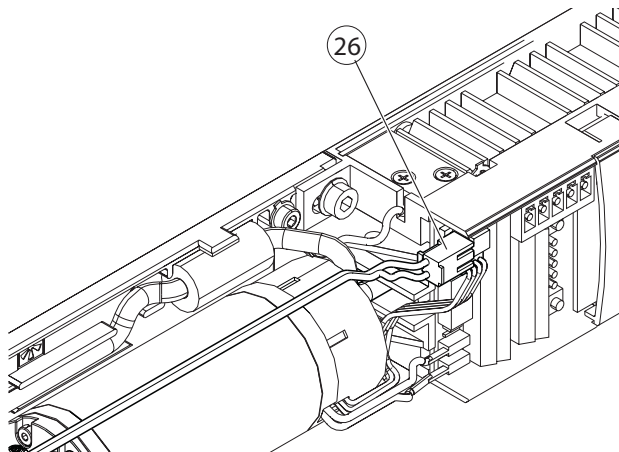


8.7 Монтаж и подключение аккумулятора

- ▶ Прикрутить аккумулятор (4) 2 винтами (25).

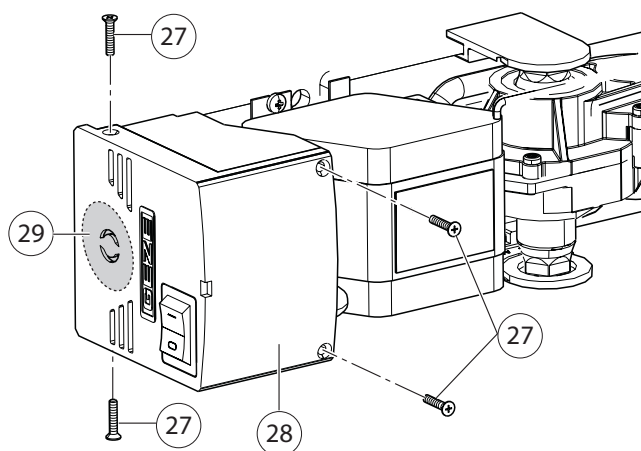


- ▶ Вставить штекер (26) в гнездо.

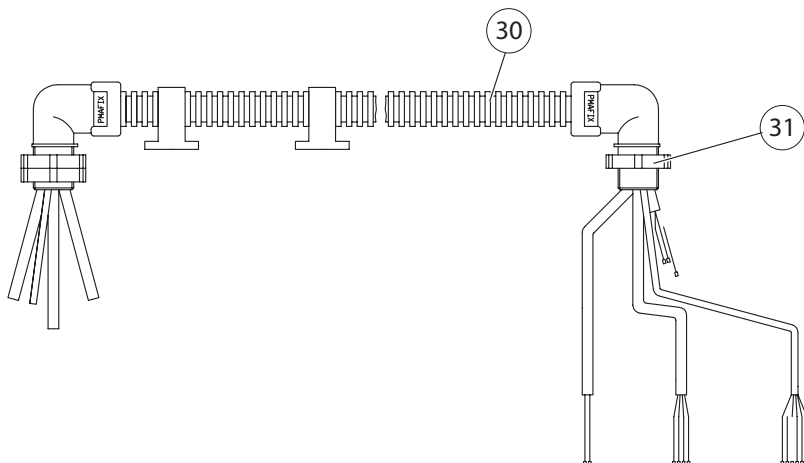


8.8 Монтаж кабеля для перехода двери (опция)

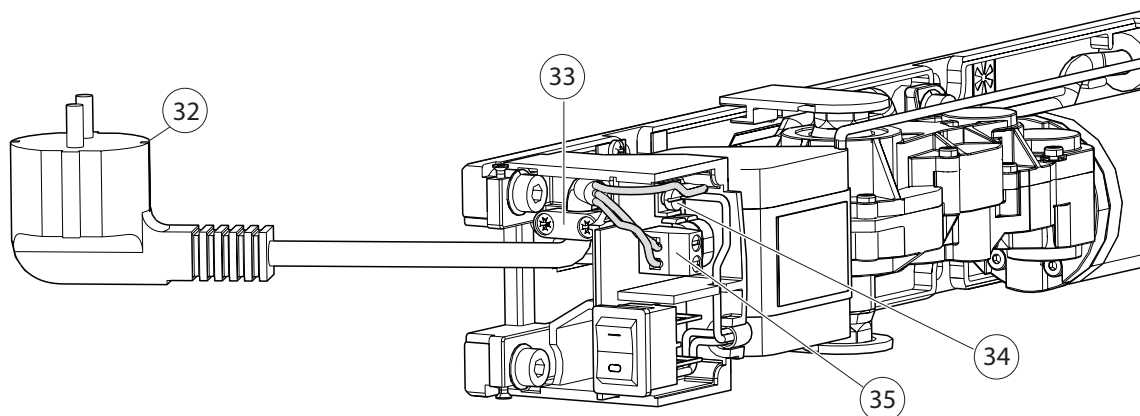
- ▶ Открутить винты (27).
- ▶ Снять крышку (28) боковой части.
- ▶ Выломать подготовленное отверстие (29) в крышке (28).



- ▶ Открутить гайку (31) на кабеле для перехода двери (30).
- ▶ Провести кабель для перехода двери (30) через крышку (28).
- ▶ Закрутить гайку (31) в крышке.



- ▶ Отсоединить приспособление для разгрузки от натяжения (33).
- ▶ Открутить винт (34) и отсоединить защитный провод.
- ▶ Отсоединить кабель от клеммной колодки (35).
- ▶ Снять вилку сетевого провода (32) с кабелем.



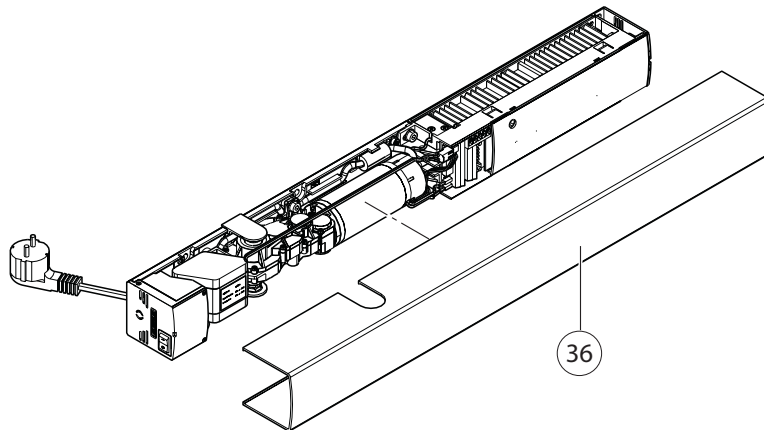
- ▶ Подсоединить кабель для перехода двери в соответствии со схемой подключения к клеммной колодке (35).
- ▶ Подсоединить защитный провод и зафиксировать винтом (34).
- ▶ Установить крышку (28) боковой части.
- ▶ Затянуть винты (27).

8.9 Монтаж крышки (опция)



- ▶ При монтаже следить за тем, чтобы не пережимались кабели.

- ▶ Надеть крышку (36) на ESturn, так чтобы она ощутимо зафиксировалась, при этом следить на ориентацией приводной оси двигателя с передаточным механизмом.



8.10 Монтаж датчиков управления

Смонтированные на стене или потолке датчики должны быть ориентированы таким образом, чтобы при открывании и закрывании двери она не попадала в зону действия датчика, т.к. иначе это может привести к самостоятельному срабатыванию.

Электрические разъемы см. на схеме подключения.

8.11 Монтаж радиоплаты DCU702 (опция)



- ▶ Соблюдать инструкцию по монтажу, находящуюся в упаковке радиоплаты DCU702.

9 Электрическое подключение

9.1 Подключение к электросети



Привод распашной двери ESturn имеет в заводской комплектации вилку сетевого провода. Если у пользователя имеются кабели и подключение осуществляется не с помощью вилки сетевого провода, то подключение к сети должен выполнять квалифицированный электрик.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

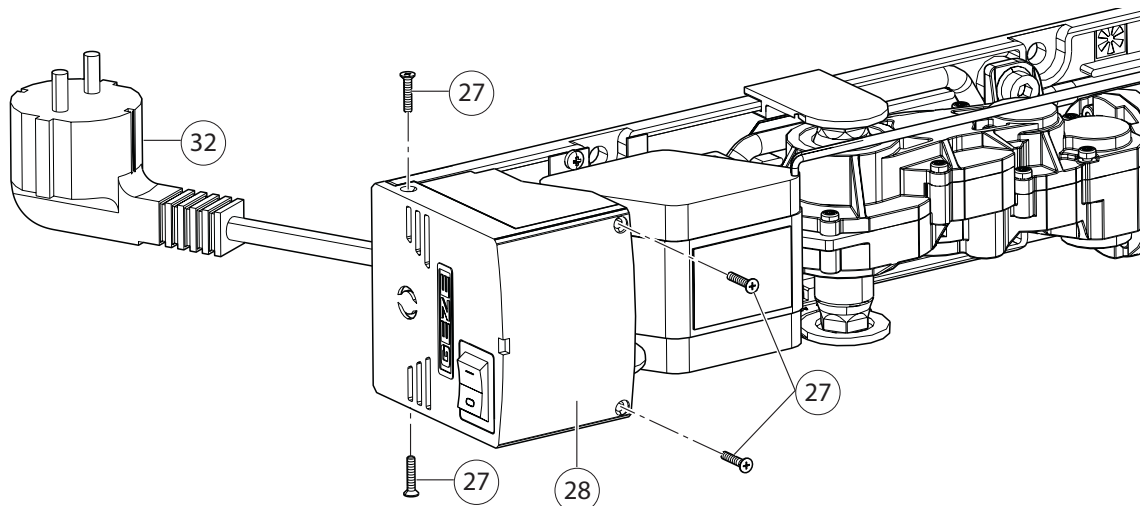
Опасность для жизни в результате поражения электрическим током при подключении привода распашной двери ESturn без вилки сетевого провода.

- ▶ Подключение электроустановки (230 В) поручать только квалифицированному электрику!
Соблюдать правила VDE.
- ▶ Использовать подходящие крепежные материалы, например, дюбели, заклепочные гайки и т.д.

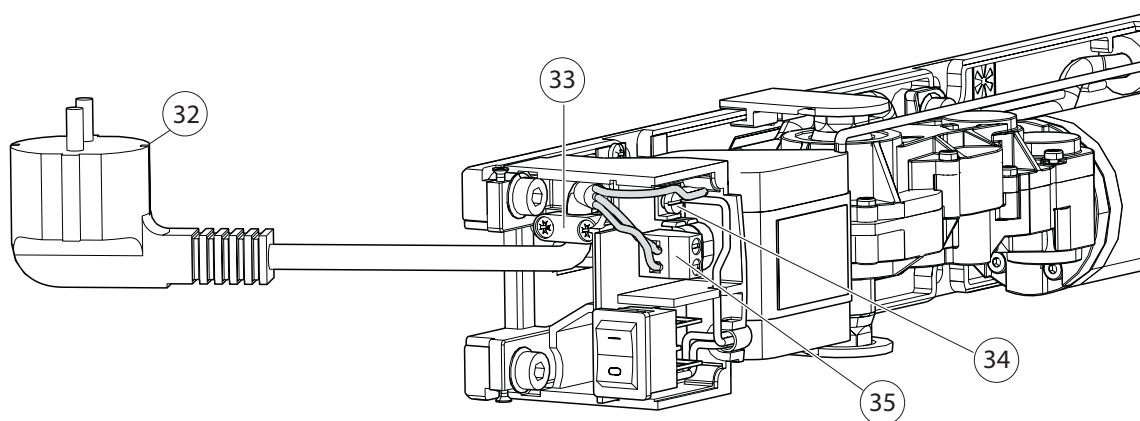
- ! ▶ При монтаже на створке следить за прокладкой кабеля в возможных местах зажатия и отрезания на кромках двери!
- ▶ Перед проведением любых работ с электрооборудованием отключать систему от электросети.
- ▶ Если имеется аккумулятор, отсоединить его.
- В соответствии с действующими правилами должна иметься возможность обесточивания привода двери в подходящем месте.
- ▶ В случае стационарно проложенного разъема пользователь должен предусмотреть разъединяющее устройство для всех полюсов.
- ▶ При использовании гибких кабелей всегда использовать изоляционные концевые муфты.

- ▶ Вставить вилку сетевого провода (32).

Если у пользователя имеются кабели и подключение осуществляется не с помощью вилки сетевого провода:



- ▶ Открутить винты (27).
- ▶ Снять крышку (28) боковой части.



- ▶ Отсоединить приспособление для разгрузки от натяжения (33).
- ▶ Открутить винт (34) и отсоединить защитный провод.
- ▶ Отсоединить кабель от клеммной колодки (35).
- ▶ Снять вилку сетевого провода (32) с кабелем.
- ▶ Подсоединить провод электросети 230 В в соответствии со схемой подключения к клеммной колодке (35).
- ▶ Подсоединить защитный провод и зафиксировать винтом (34).

! Оболочка подводки из сети должна быть проведена до приспособления для разгрузки от натяжения (33).

- ▶ Затянуть приспособление для разгрузки от натяжения (33).
- ▶ Установить крышку (28) боковой части.
- ▶ Затянуть винты (27).

10 Техобслуживание

Приведенные ниже, предписанные работы по техобслуживанию ESturn должны проводиться специалистом не реже одного раза в год.

10.1 Опасности при сервисном обслуживании механических узлов



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность для жизни в результате поражения электрическим током!

- ▶ Отключать все полюса электросети от привода с помощью устанавливаемого пользователем разъединяющего устройства и защищать его от повторного включения.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность травмирования в результате зажатия!

- ▶ Обеспечить, чтобы во время работ с приводом Вы не были травмированы в результате колебательных движений рычага или рычажной тяги.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность ожога за счет горячего двигателя!

После длительной эксплуатации или в результате тяжелого хода или других неисправностей двигатель в приводе может нагреться до относительно высокой температуры.

- ▶ При необходимости отключите электросеть и перед началом работ дайте двигателю остыть.

10.2 Работы по техобслуживанию

ESturn практически не требует техобслуживания. При проведении очередного техобслуживания выполнить следующие работы:

- ▶ Проверить крепежные винты на прочность затяжки.
- ▶ Подтянуть крепежный винт рычажной тяги или рычага ролика.
- ▶ Очистить внутреннюю зону скользящей шины.
- ▶ Проверить правильность функционирования и чистоты защелки двери, при необходимости слегка смазать.
- ▶ Проверить рычаг ролика или рычажную тягу на наличие повреждений, при необходимости заменить.

Проведение ручного пробного хода

Предпосылка:

Все полюса привода отсоединены от электросети.

- ▶ Обеспечить движение двери.
- ▶ Проверить правильность монтажа.
- ▶ Вновь включить напряжение сети или вставить вилку сетевого провода.

10.3 Сервисное обслуживание электрооборудования

- Держать наготове и вести контрольную документацию.
- С дисплейным программным переключателем: Опросить в пункте меню **SR**
 - число открываний (**EO**),
 - часы эксплуатации (**HO**) и
 - сервисное обслуживание (**SO**) и задокументировать в журнале техобслуживания.
- После проведения работ по техобслуживанию всегда проводить новое обучение ESturn (см. раздел 10.2)
- Проверить функционирование датчиков управления и присутствия, при необходимости заменить.
- Непосредственный опрос устройства управления с помощью S1, S2:
 - См. схему подключения, раздел Ввод в эксплуатацию и сервисное обслуживание, а также раздел Меню параметров сервисных СД и дисплейного программного переключателя.

10.4 Неисправности электрооборудования

Сообщения о неисправностях сохраняются и могут быть вызваны на дисплейном программном переключателе.

Если имеется актуальная неисправность, то она показывается на дисплейном программном переключателе через каждые 10 секунд.

Если в левой половине дисплейного программного переключателя горит точка, значит, система после включения не была полностью инициализирована. Либо на пути имеется препятствие, либо в системе что-то заклинило.

Точка гаснет, если один раз полностью открыть и вновь закрыть дверь.

Для поиска и устранения неисправностей: см. таблицу неисправностей на схеме подключения, раздел "Сообщения о неисправностях".

11 Утилизация

- ▶ При утилизации дверной системы отделить различные материалы и сдать на вторичную переработку.

12 Декларация соответствия ЕС



**EG-Konformitätserklärung
EC-Declaration of Conformity
CE-Déclaration de conformité**

Hersteller: (Manufacturer, Fabricant)	GEZE GmbH Reinhold-Vöster-Str. 21 – 29 D-71229 Leonberg
Produktbezeichnung: (Product identifier, Désignation du produit)	automatischer Drehtürantrieb (automatic swing door drive, porte automatique battante)
	GEZE Ecturn

Erklärung (Declaration, Déclaration):

Der genannte Antrieb ist in alleiniger Verantwortung des o.g. Herstellers entwickelt, konstruiert und gefertigt in Übereinstimmung mit folgendenden Richtlinien und Normen.

The above drive is under the sole responsibility of the above manufacturer developed, designed and manufactured in accordance with the following directives and standards.

Le produit mentionnés sont développés, construits es fabriqués en propre responsabilité du fabricant susnommé en respectant suivantes.

EU-Richtlinien (EU-Directives, Directives UE):

- EMV-Richtlinie 2004/108/EG
(EMV Directive, Directive CEM)
- Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG
(Low Voltage Directive, Directive relative à la basse tension).

Europäische Normen (European Standards, normes européennes):

- | | |
|------------------|------------------|
| • EN 60335-1 | • EN 954-1 |
| • EN 60335-2-103 | • EN ISO 13849-1 |
| • EN 61000-6-2 | • EN ISO 13849-2 |
| • EN 61000-6-3 | |

Nationale Normen (national Standards, normes nationale):

- DIN 18650-1/-2

Dirk Hallberg
Geschäftsführer

Leonberg, den 18. August 2009

GEZE GmbH · Reinhold-Vöster-Str. 21-29 · D-71229 Leonberg



Germany

GEZE Sonderkonstruktionen GmbH
Planken 1
97944 Boxberg-Schweigern
Tel. +49 (0) 7930-9294-0
Fax +49 (0) 7930-9294-10
E-Mail: sk.de@geze.com

Germany

GEZE GmbH
Niederlassung Nord/Ost
Bühningstraße 8
13086 Berlin (Weissensee)
Tel. +49 (0) 30-47 89 90-0
Fax +49 (0) 30-47 89 90-17
E-Mail: berlin.de@geze.com

Germany

GEZE GmbH
Niederlassung West
Nordsternstraße 65
45329 Essen
Tel. +49 (0) 201-83082-0
Fax +49 (0) 201-83082-20
E-Mail: essen.de@geze.com

Germany

GEZE GmbH
Niederlassung Mitte
Adenauerallee 2
61440 Oberursel (b. Frankfurt)
Tel. +49 (0) 6171-63610-0
Fax +49 (0) 6171-63610-1
E-Mail: frankfurt.de@geze.com

Germany

GEZE GmbH
Niederlassung Süd
Reinhold-Vöster-Straße 21-29
71229 Leonberg
Tel. +49 (0) 7152-203-594
Fax +49 (0) 7152-203-438
E-Mail: leonberg.de@geze.com

Germany

GEZE Service GmbH
Reinhold-Vöster-Straße 25
71229 Leonberg
Tel. +49 (0) 7152-9233-0
Fax +49 (0) 7152-9233-60
E-Mail: service-info.de@geze.com

Germany

GEZE Service GmbH
Niederlassung Berlin
Bühningstraße 8
13086 Berlin (Weissensee)
Tel. +49 (0) 30-470217-30
Fax +49 (0) 30-470217-33
E-Mail: service-info.de@geze.com

Austria

GEZE Austria GmbH
Mayrwiesstraße 12
5300 Hallwang b. Salzburg
Tel. +43-(0)662-663142
Fax +43-(0)662-663142-15
E-Mail: austria.at@geze.com

Baltic States

GEZE GmbH Baltic States office
Dzelzavas iela 120 S
1021 Riga
Tel. +371 (0) 67 89 60 35
Fax +371 (0) 67 89 60 36
E-Mail: office-latvia@geze.com

GEZE GmbH

P.O.Box 1363
Reinhold-Vöster-Straße 21-29
71229 Leonberg
Germany

Benelux

GEZE Benelux B.V.
Leemkuil 1
Industrieterrein Kapelbeemd
5626 EA Eindhoven
Tel. +31-(0)40-26290-80
Fax +31-(0)40-26 290-85
E-Mail: benelux.nl@geze.com

Bulgaria

GEZE Bulgaria - Trade
Representative Office
61 Pirinski Prohod, entrance „B“,
4th floor, office 5,
1680 Sofia
Tel. +359 (0) 24 70 43 73
Fax +359 (0) 24 70 62 62
E-Mail: office-bulgaria@geze.com

China

GEZE Industries (Tianjin) Co., Ltd.
Shuangchenzhong Road
Beichen Economic Development
Area (BEDA)
Tianjin 300400, P.R. China
Tel. +86(0)22-26973995-0
Fax +86(0)22-26972702
E-Mail: Sales-info@geze.com.cn

China

GEZE Industries (Tianjin) Co., Ltd.
Branch Office Shanghai
Unit 25N, Cross Region Plaza
No. 899, Ling Ling Road,
XuHui District
200030 Shanghai, P.R. China
Tel. +86 (0)21-523 40 960
Fax +86 (0)21-644 72 007
E-Mail: chinasales@geze.com.cn

China

GEZE Industries (Tianjin) Co., Ltd.
Branch Office Guangzhou
Room 17C3
Everbright Bank Building, No.689
Tian He Bei Road
510630 Guangzhou, P.R. China
Tel. +86(0)20-38731842
Fax +86(0)20-38731834
E-Mail: chinasales@geze.com.cn

China

GEZE Industries (Tianjin) Co., Ltd.
Branch Office Beijing
Room 1001, Tower D
Sanlitun SOHO
No. 8, Gongti North Road,
Chaoyang District,
100027 Beijing, P.R.China
Tel. +86-(0)10-5935 9300
Fax +86-(0)10-5935 9322
E-Mail: chinasales@geze.com.cn

France

GEZE France S.A.R.L.
ZAC de l'Orme Rond
RN 19
77170 Servon
Tel. +33-(0)1-606260-70
Fax +33-(0)1-606260-71
E-Mail: france.fr@geze.com

Hungary

GEZE Hungary Kft.
Bartók Béla út 105-113.
Budapest
H-1115
Tel. +36 (1) 481 4670
Fax +36 (1) 481 4671
E-Mail: office-hungary@geze.com

Iberia

GEZE Iberia S.R.L.
Pol. Ind. El Pla
C/Comerc, 2-22, Nave 12
08980 Sant Feliu de Llobregat
(Barcelona)
Tel. +34(0)9-02194036
Fax +34(0)9-02194035
E-Mail: info@geze.es

India

GEZE India Private Ltd.
MF2 & 3, Guindy Industrial Estate
Ekkattuthangal
Chennai - 600 097
Tamilnadu
Tel. +91 (0) 44 30 61 69 00
Fax +91 (0) 44 30 61 69 01
E-Mail: office-india@geze.com

Italy

GEZE Italia Srl
Via Giotto, 4
20040 Cambiagio (MI)
Tel. +3902950695-11
Fax +3902950695-33
E-Mail: italia.it@geze.com

Italy

GEZE Engineering Roma Srl
Via Lucrezia Romana, 91
00178 Roma
Tel. +3906-7265311
Fax +3906-72653136
E-Mail: roma@geze.biz

Kazakhstan

GEZE Central Asia
0500061, Almaty, Kazakhstan
Rayimbek ave. 348, A, office 310
Tel. +7 (0) 72 72 44 78 03
Fax +7 (0) 72 72 44 78 03
E-Mail: office-kazakhstan@geze.com

Poland

GEZE Polska Sp.z o.o.
ul. Annopol 21
03-236 Warszawa
Tel. +48 (0)22 440 4 440
Fax +48 (0)22 440 4 400
E-Mail: geze.pl@geze.com

Romania

GEZE Romania S.R.L.
IRIDE Business Park
Building nr. 10, level 2
Str. Dimitrie Pompei nr. 9-9a
RO-020335 Bucharest, sector 2
Tel. +40 (0) 316 201 257
Fax +40 (0) 316 201 258
E-Mail: office-romania@geze.com

Russian Federation

GEZE GmbH Representative
Office Russia
Kolodesnij pereulok3, str. 25
Office Nr. 5201-5203
107076 Moskau
Tel. +7 (0) 49 55 89 90 52
Fax +7 (0) 49 55 89 90 51
E-Mail: office-russia@geze.com

Scandinavia

GEZE Scandinavia AB
Mallslingan 10
Box 7060
18711 Täby, Sweden
Tel. +46(0)8-7323-400
Fax +46(0)8-7323-499
E-Mail: sverige.se@geze.com

Scandinavia

GEZE Norway
Industriveien 34 B
2072 Dal
Tel. +47(0)639-57200
Fax +47(0)639-57173
E-Mail: norge.se@geze.com

Scandinavia

GEZE Finland
Postbox 20
15871 Hollola
Tel. +358(0)10-4005100
Fax +358(0)10-4005120
E-Mail: finland.se@geze.com

Scandinavia

GEZE Denmark
Høje Taastrup Boulevard 53
2630 Taastrup
Tel. +45(0)46-323324
Fax +45(0)46-323326
E-Mail: danmark.se@geze.com

South Africa

DCLSA Distributors (Pty.) Ltd.
118 Richards Drive, Midrand,
Halfway House Ext. 111
P.O. Box 7934
Midrand 1685
Tel. +27(0)113158286
Fax +27(0)113158261
E-Mail: info@dclsa.co.za

Switzerland

GEZE Schweiz AG
Bodenackerstrasse 79
4657 Dulliken
Tel. +41-(0)62-2855400
Fax +41-(0)62-2855401
E-Mail: schweiz.ch@geze.com

Turkey

GEZE GmbH Türkiye - İstanbul
İrtibat Bürosu
Ataşehir Bulvarı, Ata 2/3
Plaza Kat: 9 D: 84 Ataşehir
Kadıköy / İstanbul
Tel. + 90 (0) 21 64 55 43 15
Fax + 90 (0) 21 64 55 82 15
E-Mail: office-turkey@geze.com

Ukraine

Repräsentanz GEZE GmbH Ukraine
ul. Vikentiy Hvoiki, 21,
office 151
04080 Kiev
Tel. +38 (0) 44 49 97 725
Fax +38 (0) 44 49 97 725
E-Mail: office-ukraine@geze.com

United Arab Emirates/GCC

GEZE Middle East
P.O. Box 17903
Jebel Ali Free Zone
Dubai
Tel. +971(0)4-8833112
Fax +971(0)4-8833240
E-Mail: geze@emirates.net.ae

United Kingdom

GEZE UK Ltd.
Blenheim Way
Fradley Park
Lichfield
Staffordshire WS13 8SY
Tel. +44(0)1543443000
Fax +44(0)1543443001
E-Mail: info.uk@geze.com



Tel.: 0049 7152 203-0
Fax.: 0049 7152 203-310
www.geze.com

140064-01

